Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek, który schlebia przyjacielowi, rozciąga sieć na jego stopy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Człowiek, który schlebia przyjacielowi, zarzuca sieć na jego stopy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek, który pochlebia swemu bliźniemu, rozciąga sieć przed jego nogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Człowiek, który pochlebia przyjacielowi swemu, rozciąga sieć przed nogami jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek, który łagodnemi a obłudnemi słowy mówi przyjacielowi swemu, sieć zastawia na nogi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowiek, pochlebiając bliźniemu, zastawia mu sidła na nogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto schlebia swojemu przyjacielowi, ten mu zastawia sidła na nogi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek, który schlebia swojemu bliźniemu, zastawia sidła na jego nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek, który schlebia bliźniemu, zakłada sidła na jego nogi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek, który schlebia bliźniemu, zastawia sieć na jego nogi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто приготовляє сіть для лиця свого друга, закидає її своїм ногам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek, który schlebia swojemu bliźniemu – rozpościera sieć przed jego stopami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Krzepki mężczyzna, który schlebia swemu towarzyszowi, zastawia sieć na jego stopy. |

1. 1) <x>240 28:23</x> [↑](#footnote-ref-2)